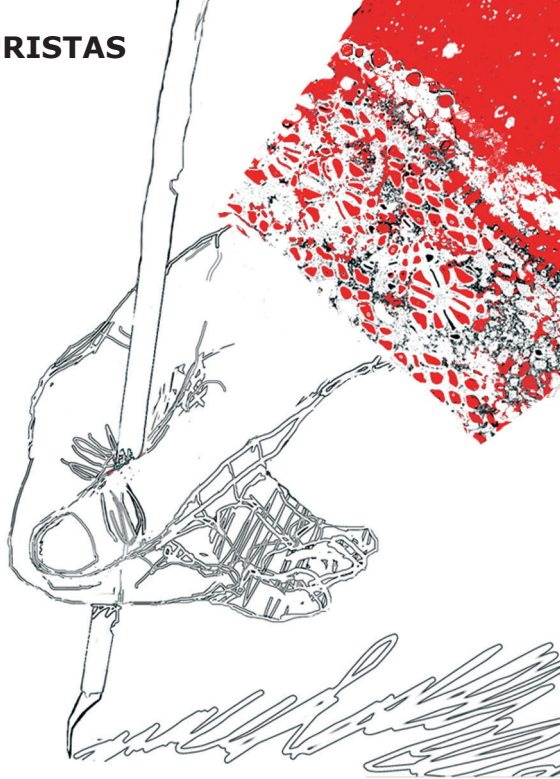


PROSAS Y VERSOS DE JURISTAS



BORGES A LA LUZ DEL DERECHO DE AUTOR

Antonio Castán Pérez-Gómez
Socio Honorario ELZABURU SLP

REUS
EDITORIAL

COLECCIÓN PROSAS Y VERSOS DE JURISTAS

TÍTULOS PUBLICADOS

- Versos sueltos**, *Carlos Cibrán* (2006).
- El ruido de las nueces**, *Alfonso Villagómez* (2008).
- Don Magín, profesor y mártir**, *Juan Iglesias* (2008).
- Poemas de otoño**, *Carlos Cibrán* (2009).
- Vocación del día que comienza**, *Ignacio González del Rey Rodríguez* (2009).
- Sistema de contingencias 1**, *Francisco Alemán Páez* (2011).
- Derecho civil en versos**, *José Luis Codes Anguita / Guadalupe Codes Belda* (2011).
- Versos de peregrina**, *Lel Laffitte* (2011).
- La nariz del manicomio (no se puede ser feliz en calcetines)**, *Francisco de P. Blasco Gascó* (2012).
- Arma de doble filo (novela de togas)**, *Rafael Mir Jordano* (2012).
- Vaivenes (versos y prosas)**, *Carlos Cibrán* (2013).
- Fantasía de un verano irreal –relatos breves–**, *Valentín Cortés Domínguez* (2013).
- Sin noticias de Ivanhoe (El siglo XX en ocho relatos de Wilbour D. Slutter)**, *Wilbour D. Slutter* (2014).
- Nikolai de Argos –novela histórica–**, *Javier Arribas* (2014).
- Caleidoscopio –versos–**, *Carlos Cibrán* (2015).
- De La Tierra Llana –coplas y cantares–**, *Ricardo Calderón* (2015).
- Narraciones americanas**, *Jesús Ignacio Fernández Domingo* (2016).
- Propiedad intelectual y también, poesía**, *Antonio Castán* (2016).
- Poesía completa**, *Carlos Cibrán* (2017).
- Cuentos**, *Carlos Cibrán* (2018).
- El Asunto Gozálviz**, *Valentín Cortés Domínguez* (2019).
- Narraciones americanas II**, *Jesús Ignacio Fernández Domingo* (2020).
- Albert Camus a la luz del Derecho de autor**, *Antonio Castán Pérez-Gómez* (2024).
- Tres liebres dobles**, *Vicente Clemente* (2025).
- Borges a la luz del Derecho de autor**, *Antonio Castán Pérez-Gómez* (2026).

PROSAS Y VERSOS DE JURISTAS

Colección dirigida por:

CARLOS ROGEL VIDE

Catedrático emérito de Derecho civil
Universidad Complutense de Madrid

BORGES A LA LUZ DEL DERECHO DE AUTOR

Antonio Castán Pérez-Gómez

Socio Honorario ELZABURU SLP

REUS
EDITORIAL

Madrid, 2026

© Antonio Castán Pérez-Gómez
© Editorial Reus, S. A., para la presente edición
C/ Rafael Calvo, 18, 2º C – 28010 Madrid
Tfno.: (34) 91 521 36 19 – (34) 91 522 30 54
Fax: (34) 91 445 11 26
reus@editorialreus.es
www.editorialreus.es

Diseño de portada: Lapor
1.ª edición REUS, S.A., 2026

ISBN: 978-84-290-3002-0
Depósito Legal: M-5921-2026

Impreso en España
Printed in Spain

Imprime: *Ulzama Digital*

Ni Editorial Reus, ni los Directores de Colección de ésta, responden del contenido de los textos impresos, cuya originalidad garantizan los autores de los mismos. Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización expresa de Editorial Reus, salvo excepción prevista por la ley.

Fotocopiar o reproducir ilegalmente la presente obra es un delito castigado con cárcel en el vigente Código penal español.

DEDICATORIA

“Al cabo de los años he observado que la belleza, como la felicidad, es frecuente. No pasa un día en que no estemos, un instante, en el paraíso”. (Jorge Luis Borges, “Los Conjurados”, Prólogo, Alianza tres, 1986).

“Sé que he perdido tantas cosas que no podría contarlas y que esas perdiciones, ahora, son lo que es mío. Mi padre ha muerto y está siempre a mi lado. Sólo el que ha muerto es nuestro, sólo es nuestro lo que perdimos. Todo poema, con el tiempo, es una elegía... No hay otros paraísos que los paraísos perdidos”. (Jorge Luis Borges, “Posesión del ayer”, en “Los Conjurados”, Alianza tres, 1986).

**En recuerdo de mi padre, José María Castán Vázquez,
de quien heredé el culto a Jorge Luis Borges.**

ÍNDICE

DEDICATORIA.....	5
INSCRIPCIÓN	7
1. A MODO DE INTRODUCCIÓN	11
1.1. Borges, un autor <i>de culto</i> extremadamente popular.....	11
1.2. La propiedad intelectual en Borges..	16
2. EL DERECHO MORAL Y LA RELACIÓN DE BORGES CON EL MUNDO EDITORIAL.....	19
1.1. El derecho al inédito, la publicación de la obra y el destino del escritor	19
2.2. De la autoedición a la dispersión editorial.....	24
2.3. “ <i>El tamaño de mi esperanza</i> ” y el derecho de arrepentimiento	30
2.4. El anonimato y la renuncia al derecho de paternidad.....	35
2.5. El ejercicio de los derechos <i>post mortem auctoris</i>	39
3. ORIGINALIDAD, IMITACIÓN Y PLAGIO EN BORGES.....	45
3.1. El reconocimiento explícito en Borges de fuentes e influencias.....	45

3.2. “ <i>Pierre Menard, autor del Quijote</i> ”, un relato apropiacionista	51
3.3. La originalidad frente al plagio	55
3.4. Cita e intertextualidad en Borges	61
3.5. “ <i>Las ruinas circulares</i> ”, un cuento para- digmático	64
4. BORGES Y LA OBRA EN COLABORACIÓN ..	69
4.1. La grandeza de la obra en colaboración	69
4.2. “ <i>Bustos Domecq</i> ” y el surgimiento de un tercer autor	72
4.3. Las colaboraciones ensayísticas	73
5. EL DERECHO DE TRANSFORMACIÓN EN BORGES.....	77
5.1. El respeto de Borges por la traducción ...	77
5.2. “ <i>El fin</i> ” y otras <i>variaciones</i> por Borges de obras ajenas	80
5.3. “ <i>La estrategia de la araña</i> ” y las adaptaciones al cine de la obra de Borges	84
6. ALGUNAS CUALIDADES INHERENTES AL OFICIO DE ESCRITOR.....	95
6.1 La humildad frente a la fama.....	95
6.2. La actitud ante el comercio y la publicidad	101
6.3. El diálogo como arte y género literario...	108
6.4. La enseñanza en Borges	111
6.5. El <i>don</i> de la ceguera	114

7. EL FUTURO DE LA LITERATURA EN EL ECOSISTEMA DIGITAL Y DE LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL.....	117
7.1. La reivindicación de la lectura como experiencia vital	117
7.2. “ <i>La Biblioteca de Babel</i> ” y otros relatos anticipatorios de la Inteligencia Artificial	120
7.3. “ <i>El jardín de los senderos que se bifurcan</i> ” como metáfora del Derecho de Autor.	126
COLOFÓN	131
BIBLIOGRAFÍA BÁSICA CITADA.....	133
Ediciones individuales de Borges.....	133
Obras completas	135
Prólogos a obras ajenas	135
Libros de diálogos	136
Ensayos sobre Borges.....	137
Otros	141
Poemas citados	142
Cuentos citados.....	142

No es este uno más de los cientos de libros editados sobre Borges, un escritor extremadamente popular pero que sigue siendo de *culto*. Al menos así lo presenta Antonio Castán, quien nos ofrece un análisis de la obra/vida de Borges desde la perspectiva exclusiva del Derecho de Autor.

Y es que Borges cultivó todas las esferas de la obra literaria que interesan a la propiedad intelectual: poeta, narrador, ensayista, traductor, periodista, guionista, prologuista, profesor, conferenciante, compilador.

El libro es un vivero de citas de Borges y de episodios o anécdotas memorables que ilustran e iluminan muchos de los problemas que aquejan a la propiedad intelectual: el derecho al inédito, el derecho de arrepentimiento y la modificación de la obra, el anonimato, el ejercicio del derecho moral *post mortem auctoris*, la relación con editores y con el *mercado* o la publicidad, la originalidad frente al plagio y el uso ejemplar de la *intertextualidad*, su postura sobre la obra en colaboración adelantándose a la jurisprudencia actual, la defensa de la traducción libre, su posición ante la adaptación al cine de obras literarias y el derecho de integridad, las cualidades inherentes al *oficio de escritor* (humildad frente a la fama o su opinión sobre el diálogo y la enseñanza}.

Además, todo un capítulo que retrata a Borges como un precursor de la *Inteligencia Artificial* y como un defensor a ultranza del libro y de la lectura.

Antonio Castán trae a colación una treintena de *cuentos* y una veintena de *poemas* de Borges, expurgando también su punto de vista entre veinte *libros de diálogos* y cincuenta de *ensayos*.

Con anterioridad y en esta misma Colección, ha publicado Antonio Castán dos libros que denotan su interés por *alumbrar* las cosas jurídicas con la literatura o viceversa: "*Albert Camus a la luz del Derecho de autor*" y "*Propiedad intelectual y también, Poesía*".